



СОДЕРЖАНИЕ

ДАЙДЖЕСТ	2
ЭКСКЛЮЗИВНО	4
ВАЖНО	7
СОТРУДНИЧЕСТВО	10
АКТУАЛЬНО	12
ПОДДЕРЖКА	14
СЕМИНАР	16
ПРМТУ РЕКОМЕНДУЕТ	18
МОЛОДЕЖЬ	20
ОПРОС	22
ТЕТ-А-ТЕТ	24
АКВАПАРК	26
ДЕЛЬФИНАРИЙ	27
ТРАДИЦИИ	28

№ 91 август 2018

УЧРЕДИТЕЛЬ: Черноморская первичная профсоюзная организация моряков
Верстка: ФЛП Штещенко Ю.В., г. Одесса, ул. Дальницкая, 4
Печать: ФЛП Клявина Е.Г., г. Одесса

Журнал «Морской» распространяется бесплатно среди членов ПРМТУ, состоящих на учёте в ЧПЛОМ

Тираж — 3 000 экземпляров

Свидетельство о государственной регистрации серии ОД номер 1423-294-Р от 13.02.2010 г.

Адрес редакции: 65009, г. Одесса, Гагаринское плато 5-Б, помещение 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакция ведёт переписку с читателями только на страницах журнала. Ответственность за достоверность информации несут авторы публикаций. Редакция оставляет за собой право сокращения и литературного редактирования принятых к публикации текстов. Мысли авторов могут не совпадать с позицией редакции. Рукописи авторам не возвращаются. Использование в какой-либо форме материалов, опубликованных в журнале, допускается только с согласия редакции, при этом обязательна ссылка на журнал «Морской».

Автор фото на обложке: моряк Дмитрий Рычков

Уважаемые читатели! Дорогие друзья!

Спешим поделиться с вами самыми актуальными новостями в морском мире и рассказать о мероприятиях, которые Профсоюз организовал для моряков-членов ПРМТУ.

Одним из самых значимых событий, которое произошло с момента выхода прошлого номера, стало долгожданное возвращение на Родину экипажей двух судов — MEKONG SPIRIT и FREE NEPTUNE. Расскажем в этом выпуске также о первых результатах работы Морского информационного центра ПРМТУ при поддержке МИД Украины.

Также вы узнаете об успешном окончании первой группой моряков курсов по изучению английского языка в рамках совместного учебного проекта ПРМТУ и Профсоюза моряков Японии.

Профсоюз продолжает работу с будущими моряками. В рамках вступительной кампании в морских учебных заведениях состоялся ряд встреч с курсантами и студентами.

Мы организовали для вас семейные мероприятия, чтобы это лето осталось в памяти надолго: Профсоюз пригласил моряков с семьями в аквапарк и дельфинарий.

Впереди у нас много грандиозных планов и интересных мероприятий. Присоединяйтесь к нам, и вместе мы сможем больше!

С уважением,
Олег Григорюк,
Председатель Черноморской первичной профсоюзной организации моряков

Dear Readers! Dear Friends!

We hasten to share with you the most relevant maritime news, as well as to inform you of the various activities we organized for the seafarers, members of the MTWTU.

One of the most significant events, highlighted in this issue, is the long-awaited homecoming of the crews of two vessels – MEKONG SPIRIT and FREE NEPTUNE. This issue will also present to you the first results of the work of the MTWTU Maritime Information Center, supported by the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine.

You will also read of how the first group of seafarers has successfully completed the maritime English course under the joint training project of the MTWTU and the All-Japan Seamen's Union.

The MTWTU continues to work with future seafarers – at the beginning of the new school year at the maritime educational institutions, the Union conducted a number of meetings with new cadets and students.

This summer, we organized memorable family events for seafarers at the Water Park and Dolphinarium.

Ahead we have many grand plans and interesting activities. Join us and together we can accomplish so much more!

Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk
Chairman, Local Black Sea
Trade Union Organization of Seafarers

**ИСТОРИЧЕСКИЙ
РЕЙС ЧЕРЕЗ
СЕВЕРНЫЙ
МОРСКОЙ ПУТЬ**



Судно ледового класса Maersk Venta покинуло порт Владивосток. Оно должно причалить в Санкт-Петербурге в конце сентября, пройдя по Северному морскому пути и став при этом первым в мире контейнеровозом, покорившим этот маршрут.

Северный морской путь рассматривается в качестве альтернативы пути через Суэцкий канал, который сейчас является самым коротким морским торговым путем, связывающим Европу и Азию.

Он может сократить время перевозки грузов на одну-две недели, однако, даже несмотря на активное таяние ледников в последние годы, для прохода там торговых судов им по-прежнему необходимо сопровождение ледокола. К тому же по Северному морскому пути не могут пройти столь же крупные суда, как по Суэцкому каналу.



**В PRINCESS CRUISES ОЖИДАЮТ
НОВЫЙ ЛАЙНЕР
КОРОЛЕВСКОГО КЛАССА**

Новый лайнер компании Princess Cruises королевского класса назовут Enchanted Princess. Дебют пятого по счету лайнера компании планируется 15 июня 2020 года, а уже в 2022 году состоится дебют шестого лайнера.

Строительство Enchanted Princess будет происходить на верфи Fincantieri Monfalcone на платформе используемой для строительства предыдущих лайнеров королевского класса. Круизный лайнер разместит 3660 гостей и 1346 человек экипажа.

В настоящее время

круизный флот Princess Cruises состоит из 17 лайнеров, совершающих круизы по всему миру.

Напомним, что недавно компания приобрела 2 новых лайнера работающих на СПГ. Их доставку ожидают в 2023 и 2025 годах. Эти два судна будут крупнейшими среди лайнеров компании.

Также в этом году, Princess Cruises завершила реконструкцию своего лайнера Sun Princess, вызванную тем, что уже в 2020 году лайнер будет стоять в порту Йокогама и станет плавучим отелем во время Олимпийских игр в Токио.

**ДАНИЯ
РАТИФИЦИРОВАЛА
КОНВЕНЦИЮ
HNS, 2010**



Дания официально присоединилась к Международной конвенции об ответственности и компенсации за ущерб в связи с перевозкой морем опасных и вредных веществ 1996 года в редакции Протокола 2010 года (Конвенция HNS). Министр по вопросам бизнеса Дании дал распоряжение Морской администрации обеспечить выполнение требований Конвенции HNS на территории государства, включая выпуск соответствующих страховых свидетельств для датских судов.

Хотя восемь государств (Канада, Дания, Франция, Германия, Греция, Нидерланды, Норвегия и Турция) подписали Протокол HNS 2010 г., подлежащий ратификации, до сих пор только Норвегия, Канада и Турция завершили процедуру.





СУДОВАДЕЛЬЦЫ ВЫНУЖДЕНЫ МАССОВО СПИСЫВАТЬ ТАНКЕРЫ

Ситуация на рынке нефти и нефтепродуктов продолжает негативно сказываться на морской торговле нефтью: низкие ставки фрахта приводят к массовым списаниям танкеров.

Рост спроса на нефтетанкеры в 2018 году замедлится до 2,5%, считают эксперты, и после массовых списаний баланс флота к концу года будет достигнут. Пока ставки фрахта растут только на крупнейшие танкеры VLCC, но и там они все еще низки — \$8 тыс. в сутки, а на Suezmax и Aframax ставки упали на треть — около \$10 тыс. и \$11 тыс. в сутки соответственно. Это грозит убытками крупным танкерным компаниям.

Рост спроса на нефть в 2018 году составит 1,4% (98,9 млн баррелей в сутки), предложения — 2,2%, до 98,5 млн баррелей в сутки. Как следует из отчетов Clarksons за июнь и июль,

торговля нефтью будет сжиматься под влиянием экспортных ограничений, что снизит рост морской торговли с 3% в 2017 году до 1,8% в 2018 году (до 41,2 млн баррелей в сутки). Один из крупнейших рисков — введение США санкций против Ирана в ноябре, что почти остановит экспорт страны. Ситуация на рынке замедлит рост спроса на танкеры до 2,5% в 2018 году.

Как сообщает Clarksons, первое полугодие стало рекордным по списанию танкеров — 14,9 млн тонн по дедевету, из них 13 млн тонн — нефтяной сектор. Сдано 78 танкеров дедеветом 15,1 млн тонн, из них 49 — нефтепродуктовые. Это самый низкий объем пополнения со второго полугодия 2015 года. О том, что год может побить рекорд по утилизации танкеров, писал в июле WSJ, сообщая о списании 50 VLCC на \$1 млрд. Но мировой флот в 720 VLCC еще на 20% превышает потребности перевозок.

По прогнозам Clarksons, после массовых списаний флот нефтетанкеров придет в баланс по итогам года. Прирост нефтяных танкеров составит 0,3%, продуктовых замедлится до 1,5%, как и рост спроса на них — до 1,6%. При этом, по данным Clarksons, средняя ставка фрахта нефтетанкеров в июне повысилась на 154% месяц к месяцу, поднявшись с исторического минимума до все еще низких \$8,1 тыс. в сутки для VLCC. Спотовые ставки в июне на танкеры Suezmax и Aframax упали на треть по сравнению с 2017 годом, до \$10,8 тыс. и \$11,1 тыс. в сутки соответственно. По нефтепродуктовым танкерам ставки упали до девятилетнего минимума — \$6444 в сутки. Средняя годовая тайм-чартерная ставка для VLCC в первом полугодии — около \$21 тыс., на 33% меньше, чем годом ранее, для Suezmax и Aframax ставки упали на 13% и 9%, до \$16,2 тыс. и \$14,1 тыс.

ЭКСПЕРТЫ ОПРЕДЕЛИЛИ СТРАНЫ, КОТОРЫЕ БОЛЬШЕ ВСЕГО ЗАВИСЯТ ОТ ТУРИЗМА



Организация экономического сотрудничества и развития (OECD) представила список стран, в экономике которых туризм играет самую важную роль. Первую строчку заняла Испания — за год страну посетили 82 миллиона гостей, а туристическая отрасль составила 11,1% от общего ВВП страны. Сообщается, что за год туристы в Испании потратили 87 миллиардов евро.

Второе место в списке заняла Португалия с долей туризма 9,2% от общего ВВП, а третья — Мексика с показателем 8,6%. На четвертой позиции — Исландия, которой туристы за год принесли 8,4% от общего ВВП.

Удивила экспертов Франция, доля туризма в экономике страны составляет всего 7,1% — это пятый показатель в мире. В первой десятке стран, экономика которых больше всего зависит от туризма, также Греция, Италия, Турция, Германия и Великобритания.

ЭКСКЛЮЗИВНО



Ministry of
Foreign Affairs
of Ukraine



МОРСКОЙ
ИНФОРМАЦИОННЫЙ
ЦЕНТР

ДОЛГОЖДАННОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ ДОМОЙ: МИЦ РАССКАЗАЛ О ПЕРВЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ РАБОТЫ

A LONG-AWAITED RETURN HOME: MARITIME INFORMATION CENTER REPORTED FIRST RESULTS

В ходе пресс-конференции Морского информационного центра ПРМТУ при поддержке Министерства иностранных дел Украины по случаю возвращения на родину экипажей судна FREE NEPTUNE и судна MEKONG SPIRIT Председатель ПРМТУ Михаил Киреев рассказал о первых результатах деятельности Центра.

The newly-formed Maritime Information Center, established by the MTWTU with the support from the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, conducted press-conference dedicated to the crews of two motor vessels FREE NEPTUNE and MEKONG SPIRIT, who had just returned home to Ukraine.

Напомним, свою работу МИЦ начал 28 июня. Несколько дней позже, 2 июля, был подписан Меморандум о сотрудничестве между ПРМТУ и МИД о расширении сотрудничества в направлении содействия в предоставлении помощи морякам-гражданам Украины, которые оказались в трудном положении за рубежом в результате событий чрезвычайного характера.

Как рассказал Председатель ПРМТУ Михаил Киреев, в течение июня-июля совместными усилиями ПРМТУ и ИТФ, МИД и его дипломатических миссий в различных странах, а также представителей компаний, юристов, адвокатов и, конечно, родственников, в Украину вернулись **57 украинских моряков**.

During the conference, the MTWTU Chairman Michael Kirieiev reported on the first results of the center's work. Recall that the Maritime Information Center was launched on June 28, 2018, and on July 2 there was signed the Memorandum of Cooperation between the MTWTU and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (MFA). The signed MoU provides for cooperation, aimed at providing assistance and support to Ukrainian seafarers stranded abroad as a result of emergencies.

Through the joint efforts of the International Transport Workers' Federation (ITF), the MTWTU, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and its diplomatic missions in different countries, as well as lawyers, seafarers' relatives and various parties concerned, **57 Ukrainian seafarers** returned back home in June and July of 2018.



27 июня успешно вернулись в Украину 6 членов экипажа судна **RS300-97**, которые с ноября 2016 года находились в Греции без права покинуть эту страну. Еще один украинский моряк остается в Греции до принятия местным правосудием финального решения по делу.

June 27, 2018, was the day when 6 crewmembers of the vessel **RS300-97** successfully returned home. They had been staying in Greece without the right to leave since November, 2016, and there is one more Ukrainian crew member remaining in Greece until the local Justice makes a final decision for the case.

RS300-97

Благодаря координации Департамента консульской службы МИД Украины и Профсоюза работников морского транспорта Украины, направленной на защиту прав и законных интересов украинского моряка Сергея Д., который с апреля этого года находился на борту рыболовного судна **TREDECIM**, брошенного судовладельцем в порту Вакканай (Япония) из-за ненадлежащего технического состояния, **17 июля** удалось обеспечить возвращение моряка домой. В этом свою роль сыграл ИТФ координатор в Японии.

On **July 17** another Ukrainian seafarer Sergey D. returned home from the unseaworthy fishing vessel **TREDECIM**, abandoned in the Japanese port of Wakkanai since April. With the help of the ITF Coordinator in Japan Fusao Ohori, the MFA Consular Service Department and the MTWTU it became possible to bring the seafarer home.



TREDECIM



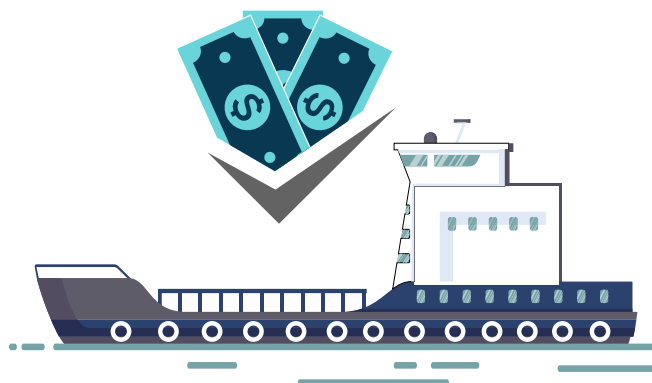
FREEDOM

По результатам предпринятых ПРМТУ и МИД Украины мероприятий, **23 июля** представителем владельца судна **GULF PEARL**, которое находится в порту г. Дубай, была в полном объеме погашена задолженность по заработной плате всем членам экипажа. 9 из них уже вернулись, сейчас ведутся переговоры по репатриации оставшихся на борту членов экипажа, контракты которых закончились в конце июля.

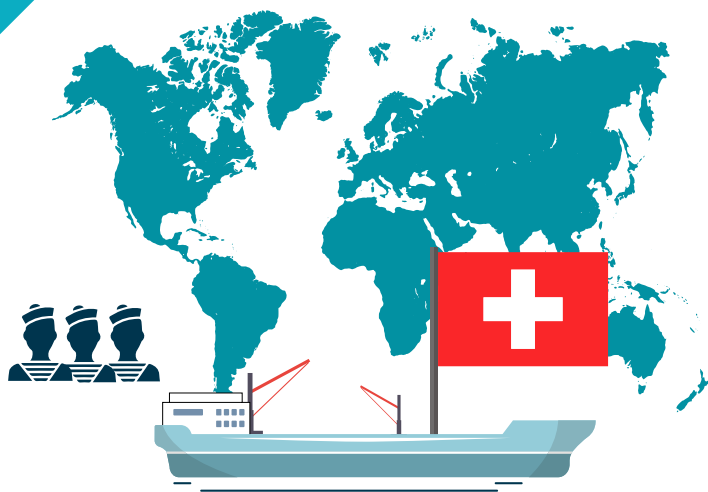
Another Ukrainian crew received assistance from the MTWTU and the MFA: on **23 July** crew members of mv **GULF PEARL** in Dubai obtained their owed wages in full and 9 of them have successfully returned home. Currently, the negotiations are being held to allow repatriation of the other seafarers remaining onboard, whose contracts expired in July.

Путем взаимодействия ИТФ, ПРМТУ, Департамента консульской службы МИД Украины и координатора Международной федерации транспортников (ИТФ) в странах Арабского мира Мохамеда Аррачеди, судовладельцем была ликвидирована задолженность по зарплате украинским морякам – членам экипажа судна **FREEDOM**, а также было обеспечено возвращение моряков **18 июля** в Украину. Стоит отметить, что, несмотря на все предупреждения касательно этого судна, трое украинских моряков опять сели на его борт.

The joint efforts of the Union, the MFA Consular Service Department and the ITF Arab World Network Coordinator Mohamed Arrachedi have made it possible to arrange wage settlement to the crew of mv **FREEDOM**, as well as their repatriation. The seafarers returned back to Ukraine on **July 18**, however another three Ukrainian citizens have recently joined the vessel in Algeria, despite of numerous warnings.



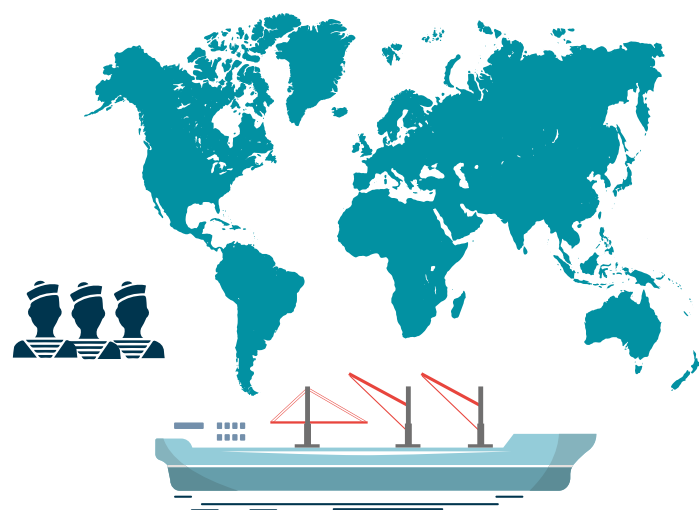
GULF PEARL



SAN PADRE PIO

28 июля к своим родным вернулись 12 членов экипажа судна **MEKONG SPIRIT**, которые с мая 2017 года были вынуждены оставаться на территории Греции из-за ряда греческих ограничительно-правовых требований получателя груза.

On **July 28**, 12 crewmembers of the mv **MEKONG SPIRIT** returned back home to their families. They were forced to stay in Greece since May 2017 under the restrictions put on them by the local justice.



FREE NEPTUNE

25 июля на родину вернулись 12 членов экипажа судна **SAN PADRE PIO** (флаг Швейцарии, судовладелец швейцарская компания ABC Maritime AG), которое было задержано **23 января** военными Нигерии за нелегальную транспортировку нефтепродуктов. Еще 4 украинских моряка остаются в Нигерии до принятия местным правосудием финального решения по делу.

On the 25th of July, 12 crewmembers of mv **SAN PADRE PIO** (Flag of Switzerland, owned by Swiss ABC Maritime AG), detained in Nigeria on **January 23** for transporting petroleum products, also safely returned home. Another 4 Ukrainian crew members remain in Nigeria until the local court makes a final decision for the case.



MEKONG SPIRIT

Благодаря усилиям ITF, в частности отдела помощи морякам в лице Олега Романюка, ПРМТУ и МИД, **30 июля** в Украину вернулись 15 членов экипажа печально известного судна **FREE NEPTUNE**, которые с лета 2016 года находились в Султанате Оман на борту судна из-за банкротства компании и задолженности по выплате заработной платы. Также была достигнута договоренность о частичной выплате заработной платы морякам, в том числе списанным.

Through the ITF efforts, especially thanks to Oleg Romanuyk from Seafarers Support Department, assistance from the MFA and MTWTU, on the **30th of July** 15 crewmembers of **FREE NEPTUNE** vessel returned back to Ukraine. The crew had been staying on-board the vessel in Oman since summer 2016 due to the owners' bankruptcy and significant wage arrears. Under the agreement of partial wage settlement, the crew members are now receiving their salaries.

57 УКРАИНСКИХ МОРЯКОВ ВЕРНУЛИСЬ ДОМОЙ

57 UKRAINIAN SEAFARERS BACK HOME

В течение июня-июля совместными усилиями Профсоюза работников морского транспорта Украины и Международной федерации транспортников (ITF), Министерства иностранных дел Украины и его дипломатических миссий в различных странах, а также представителей компаний, юристов, адвокатов и родственников, в Украину вернулись 57 украинских моряков. Среди этого числа — члены экипажей судов MEKONG SPIRIT и FREE NEPTUNE, о которых не раз писали СМИ.

Through the joint efforts of the International Transport Workers' Federation (ITF), the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU), the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine and its diplomatic missions in various countries, as well as lawyers, seafarers' relatives and various parties concerned, 57 Ukrainian seafarers returned back home in June and July of 2018, and among them 27 are the crew members of mv MEKONG SPIRIT and mv FREE NEPTUNE, which have been widely featured in the media.





КАК В АМЕРИКАНСКОМ БОЕВИКЕ

LIKE AN AMERICAN ACTION MOVIE

25 мая 2017 года судно MEKONG SPIRIT (IMO 9118513, флаг Мальта) с экипажем из 17 украинцев было задержано недалеко от острова Крит (Греция) по подозрению в контрабанде товаров военного назначения и отконвоировано на базу НАТО. После проверки груза соответствующими органами власти Греции было подтверждено, что он абсолютно легален и имеет промышленное назначение. Тем не менее, с января 2018 года моряки не могли покинуть территорию Греции. 23 июля было вынесено решение суда, согласно которому 12 членов экипажа получили возможность покинуть территорию Греции при условии обязательной ежемесячной регистрации в Генеральном консульстве Греции в Украине.

28 июля 2018 года моряки вернулись домой, где вместе с родственниками их встречали представители Профсоюза работников морского транспорта Украины.

Возвращения части экипажа удалось добиться благодаря скоординированным усилиям Министерства иностранных дел Украины, Профсоюза работников морского транспорта Украины и членской организации ITF в Греции Pan-Hellenic Seamen's Federation (PNO), адвокатов и родственников моряков.

Еще 5 украинских моряков остаются в Греции до принятия местным правосудием финального решения по делу.

On May 25, 2017, the vessel MEKONG SPIRIT (IMO 9118513, the flag of Malta) with a crew of 17 Ukrainians on board was detained off the island of Crete (Greece) on suspicion in smuggling of military goods to countries/regions under United Nations sanctions and escorted to the NATO base.

After the cargo inspection performed by the relevant Greek authorities, it was confirmed that the cargo is legal and industrial. Nevertheless, since January 2018, the seafarers were prohibited from leaving the territory of Greece, when on July 23 a court decision was issued, allowing the 12 crew members to leave the territory of Greece, subject to compulsory monthly registration at the Consulate General of Greece in Ukraine.

On July 28, 2018, the seafarers successfully returned back home. Their families met them in the airport together with the MTWTU representatives.

The crew release was achieved through the coordinated efforts of the seafarers' relatives, the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, the Boumbouras Foundation, the ITF and the MTWTU.

Another 5 Ukrainian crew members remain in Greece until the final decision on the case is taken by local justice.

«Это было как в американских боевиках — на судно поднялись люди в масках и положили всех нас лицом в палубу», — вспоминает моторист MEKONG SPIRIT.

“It was like an American action movie, when masked people climbed the ship and put us all on the deck face down,” recalls the Mekong Spirit Oiler.



32 МЕСЯЦА В 4 МИЛЯХ ОТ БЕРЕГА

32 MONTHS AND 4 MILES OFF SHORE



«Зарплату не платили, но убеждали нас, что вот-вот заплатят. Потом загнали судно в Оман, и все, мы в мышеловке», — рассказывает третий механик FREE NEPTUNE.

“The wages were not paid, but they persuaded us that they were about to pay. Then they took the ship to Oman, and that’s it, we were caught in a mousetrap,” says the 3rd Engineer of mv FREE NEPTUNE.

Одним из самых «громких» можно назвать возвращение на родину украинских моряков с судна FREE NEPTUNE (флаг Либерии), которые с лета 2016 года находились в Султанате Оман на борту судна из-за банкротства компании и задолженности по выплате заработной платы.

Греческая фирма Free Bulkers SA заявила о банкротстве и фактически бросила балкер на произвол судьбы. На тот момент на борту находились 22 украинских моряка.

Снабжение и медицинское обслуживание носили нерегулярный характер. В конце 2016 года украинцам пришлось даже объявить голодовку для привлечения внимания к своим проблемам.

Рыбаки угощали моряков сигаретами и рыбой. ITF помогла приобрести продукты, с провизией помогал и Консул в Саудовской Аравии.

В феврале 2017 года 7 моряков вернулись домой. Репатриация им была организована Морской администрацией Либерии, под чьим флагом зарегистрировано судно — согласно норм Конвенции MLC, 2006.

Благодаря усилиям ITF, в 2018 году удалось добиться, чтобы суд принял сторону моряков, и оставшиеся на борту члены экипажа получили разрешение законно покинуть судно. После этого все силы были направлены на то, чтобы максимально быстро организовать репатриацию членов экипажа.

Также юристам удалось добиться частичной выплаты задолженности по заработной плате морякам, которые списались сейчас и в 2017 году.

One of the loudest recent cases is repatriation of the Ukrainian seafarers of mv FREE NEPTUNE (IMO 9146819, flag of Liberia), who had remained on board the ship in the Sultanate of Oman since the summer of 2016 in due to the shipowner’s bankruptcy and unpaid wages.

The Greek owners Free Bulkers SA declared bankruptcy and actually abandoned the bulk carrier to the mercy of fate. At that time there were 22 Ukrainian seafarers on board the FREE NEPTUNE.

The vessel’s supply and medical assistance was irregular. At the end of 2016, the Ukrainians even had to go on a hunger strike to draw attention to their problems.

Fishermen treated the seafarers with cigarettes and fish. The ITF helped to purchase food, and the Ukrainian Consul in Saudi Arabia assisted with provision supply.

In February 2017, the seven seafarers returned home. In accordance with the MLC, 2006 Convention, the repatriation was organized by the Liberia Maritime Authority, the vessel’s flag state.

In 2018, through the ITF efforts it became possible to obtain the positive court decision and the remaining crew members were authorized to legally leave the ship. After that, all the forces were directed to ensure the fastest possible repatriation of the crew. The lawyers also obtained a partial wage balance settlement for those seafarers, who signed off both now and in 2017.



ПЕРВЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ СОВМЕСТНОГО ПРОЕКТА ПРМТУ И JSU ПО ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

MTWTU & JSU EDUCATIONAL PROJECT: UNION LANGUAGE SCHOOL WELCOMES FIRST GRADUATES



«Считаю, что подобные курсы полезны всем, вне зависимости от уровня знаний английского языка, — говорит выпускник, электромеханик Игорь Сазонов. — Я десять лет работаю в смешанных экипажах, разговорный английский, в принципе, знаю. Но мне не хватало грамматики, правильного произношения. Окончив курсы от Профсоюза, я подтянул свои знания, закрыл много пробелов, которые оставались еще с мореходки. Отличная идея, спасибо ПРМТУ».

“I believe that such courses may be of use to anyone, regardless of their level of English,” says another graduate Electric Engineer Igor Sazonov. “I’ve been working in mixed crews for ten years and, generally speaking, I am able to communicate in English

Причин гордиться украинскими моряками очень много. В то же время, главной можно смело назвать профессиональные качества наших специалистов. Добрые морские традиции и высокий уровень образования дают свои результаты, и украинские офицеры не теряют позиций на международном морском рынке труда. Благодаря усилиям Профсоюза работников морского транспорта Украины, все больше судовладельцев начинают рассматривать украинских моряков в качестве потенциальных работников.

Как мы уже писали ранее, 29 мая по приглашению ПРМТУ в Украину с визитом прибыли представители крупной сингапурской судоходной компании Unix Line Pte Ltd (см. «Морской» №89), которые были весьма удивлены подходом к подготовке будущих украинских моряков. Для того, чтобы в полной мере презентовать Украину и украинских моряков, ПРМТУ организовал для представителей Unix Line Pte Ltd ряд встреч с учебными заведениями, тренажерными центрами, круизными компаниями и т.д.

Конечно, нельзя не признать, что недостаточный уровень английского — одна из проблем при трудоустройстве украинских моряков на иностранные суда. Чтобы улучшить ситуацию, ПРМТУ и Профсоюз моряков Японии (JSU) начали реализацию первого и уникального в своем роде совместного учебного проекта, в рамках которого украинские моряки, работающие на судах японских су-

There are a lot of reasons to be proud of Ukrainian seafarers, where the main would probably be their professional skills. Strong maritime traditions and a high level of education give their results, and Ukrainian officers maintain their positions in the international maritime labor market. Thanks to the efforts of the Marine Transport Workers’ Trade Union of Ukraine, more and more shipowners are now beginning to look at Ukrainian seafarers as at their potential employees.

As we wrote in our previous issues, on May 29, at the MTWTU invitation, the representatives of the large Singapore shipping company Unix Line Pte Ltd visited Ukraine (see Maritime Magazine № 89). The Unix Line reps were to explore the Ukrainian seafarers’ training system, presented to them by the leading maritime educational institutions and seafarers’ training centers.

Of course, the fact remains that an insufficient level of English is one of the problems affecting employment of Ukrainian seamen in foreign companies. To improve the situation, the MTWTU and the All-Japan Seamen’s Union (JSU) launched the first and unique joint educational project, providing free access to English classes for Ukrainian seafarers, working on board the Japanese shipowners’ vessels. The project was launched on May 9 by the leaders of Japanese and Ukrainian unions – Yasumi Morita and Michael Kirieiev.



дольщиков, могут повысить свой уровень владения английским языком абсолютно бесплатно. 9 мая в торжественной обстановке официальный старт проекту дали Президент Профсоюза моряков Японии Морита Ясуми и Председатель Профсоюза работников морского транспорта Украины Михаил Киреев.

Первые студенты начали занятия 4 июня и уже закончили базовый курс морского английского, о чем свидетельствуют сертификаты, которые получили моряки.

Специфика работы моряка такова, что не все студенты смогли завершить курс. Однако была разработана система учета, и по возвращению из рейса моряк сможет продолжить обучение с того момента, на котором он его прервал. Таким образом обучение проходит максимально продуктивно.

The first group of students started their classes on June 4, and now has successfully completed the first basic course of maritime English, as confirmed by the certificates awarded to each seafarer.

Unfortunately, not all the students were able to complete the course, as some were to go to voyage. For such cases there has been developed the recognition

Напомним, что изучение английского языка в рамках проекта является абсолютно бесплатным для всех моряков, членов ПРМТУ. Все желающие могут пройти тестирование и начать обучение, записавшись по номеру телефона +380482 42 99 02.

Recall that the Union English language courses are absolutely free of charge for all the seafarers, registered with the MTWTU. Anyone interested can register for testing and further training by calling +380482 42 99 02.

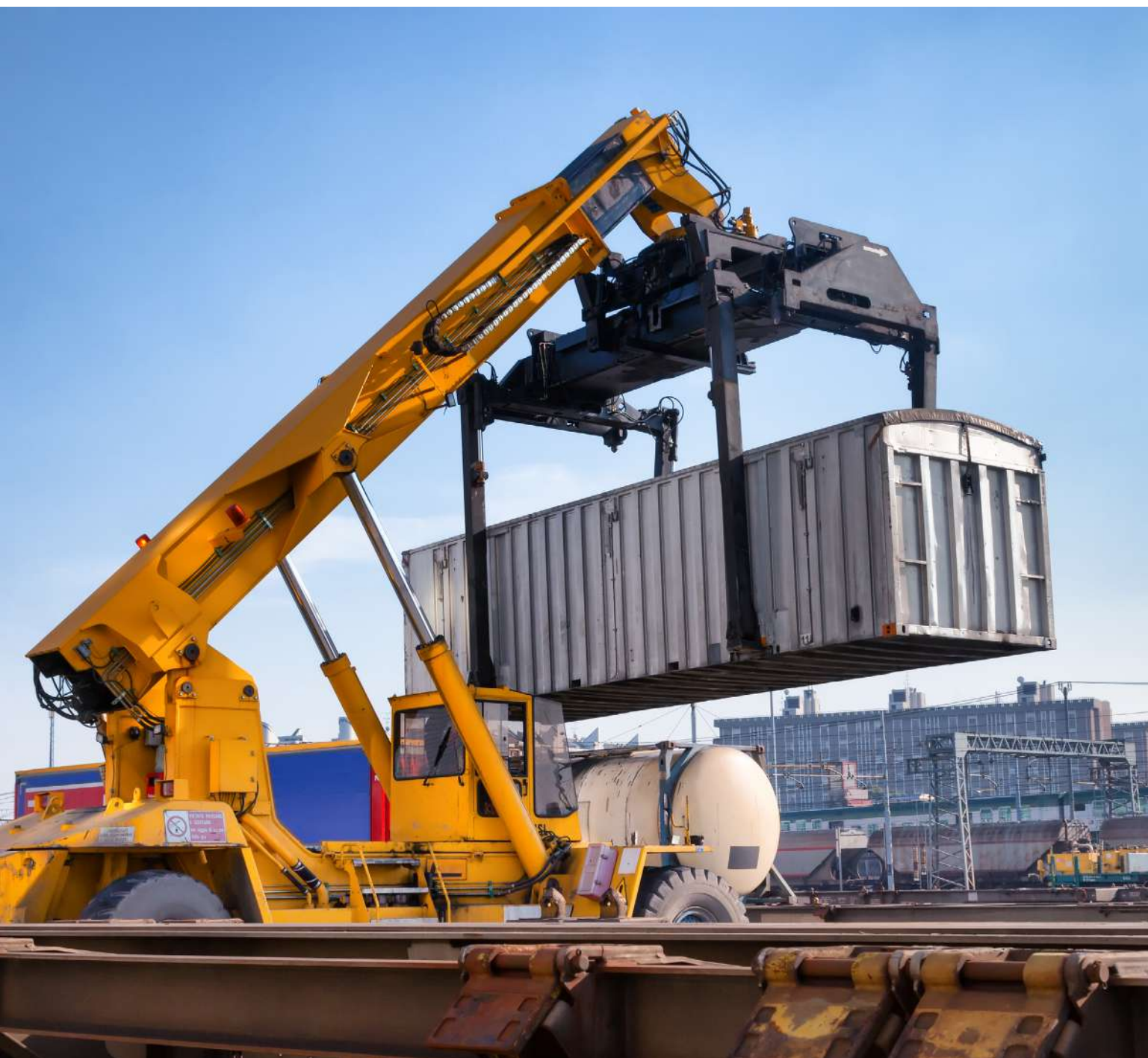
system, allowing to return back to classes upon arrival and to start over right where a student left off last time. This feature allows seafarers to use their English language course to its maximum effect.

«Просто замечательная идея организовать курсы по изучению английского языка для моряков! Очень важно и нужно всем морякам, независимо от возраста и должности, все время работать над своим английским, — считает матрос Константин Погорельцев, окончивший курсы. — Все организовано так, чтобы было удобно морякам, все продумано, все, как говорится, «на уровне». Хочу поблагодарить Профсоюз за предоставленную нам возможность бесплатно повысить свой уровень знаний английского языка, а также нашего преподавателя Игоря Николаевича за индивидуальный подход к каждому. Курсы рекомендую всем».

"It's just a great idea to organize English language courses for seafarers! It is crucial for all seamen, regardless of age and position, to constantly develop their English," says the courses graduate seaman Konstantin Pogoreltsev. "Everything is organized in the most convenient way for seafarers, everything is very well thought out – as they say, "at the high level". I would like to thank the Union for giving us the opportunity to improve our English for free, as well as to thank our instructor Igor for an individual approach to everyone. I recommend courses to all."

6 ГЛОБАЛЬНЫХ ТРЕНДОВ КОНТЕЙНЕРНОГО СУДОХОДСТВА

ФРЕДЕРИК ГЕРМАНССОН, УПРАВЛЯЮЩИЙ ДИРЕКТОР КОМПАНИИ
GREENCARRIER LINER AGENCY SWEDEN, НАЗВАЛ ШЕСТЬ ГЛОБАЛЬНЫХ
ТРЕНДОВ МИРОВОГО КОНТЕЙНЕРНОГО СУДОХОДСТВА.



1. СПРОС И ПРЕДЛОЖЕНИЕ В КОНТЕЙНЕРНОМ СУДОХОДСТВЕ

За последние пару лет ситуация на рынке значительно усложнилась: перевозчики инвестируют в строительство более крупных контейнеровозов, налаживают сотрудничество друг с другом и для своего собственного выживания создают альянсы. Спрос растет, а тоннажа недостаточно, что тормозит процесс утилизации судов. Грузооборот возрастает на 4 – 4,5% в год по сравнению с увеличением контейнерного флота на 3,9%, что свидетельствует о тенденции к более сбалансированному соотношению между спросом и предложением в контейнерном сегменте.

Что касается простаивающих судов, здесь также можно отметить положительные изменения. Так, на начало 2018 года насчитывалось всего 65 простаивающих контейнеровозов общей грузоподъемностью 191 000 TEU, по сравнению с 330 судами общей вместимостью 1,36 млн. TEU в 2015 году, что свидетельствует о положительной динамике.

2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОРТОВ

Размеры судов увеличиваются, и на сегодняшний день самые крупные суда могут поднять на борт более 20 000 TEU, что создает дополнительную нагрузку на порты и операторов терминалов. Далеко не все порты способны обслужить гигантские суда — многие не располагают достаточно просторными причалами для захода такого судна, так же как и производственными мощностями для осуществления перегрузочных операций.

По мнению г-на Германссона, чтобы добиться более плавного грузопотока и избежать перегрузок, перевозчикам следует расширить географию портов захода. Существует также риск контроля логистических потоков всего несколькими крупными портами. Операторы одного терминала, заинтересовать которых может заключение лишь одного или двух альянсов, не «добавляют» разнообразия отрасли, что не выгодно для клиентов, перевозчиков или конкуренции открытого рынка.

3. НОВЫЕ РЫНКИ

Прогнозы на будущее сулят контейнерной отрасли последующее развитие. Китай сохранит позицию важного рынка, однако спрос на контейнеризированные грузы будет расти и в других регионах. Например, согласно прогнозам,

население Нигерии к 2050 году вырастет со 174 млн человек до 440 млн, что несомненно повлияет на спрос в мировой торговле.

4. РОСТ КОНТЕЙНЕРИЗАЦИИ

Использование контейнеров делает доставку «от двери до двери» более эффективной: груз может быть доставлен от места производства к получателю или даже напрямую к потребителю, причем с минимальным риском и издержками.

В условиях роста мировой торговли, прогнозы сообщают, что в следующем десятилетии 90% мировых генеральных грузов будут перевозиться в контейнерах. Такие сырьевые товары, как солод, торфяной мох, удобрения и древесина также все чаще контейнеризуются для транспортировки.

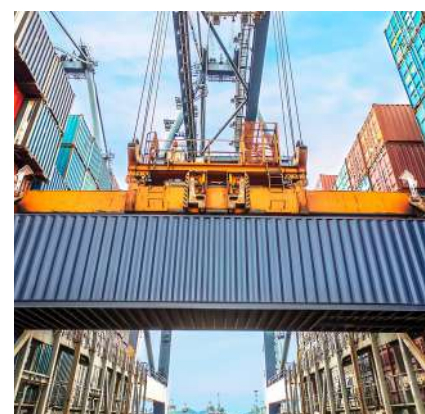
5. СУДОХОДСТВО И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В судоходной отрасли наблюдается тенденция уделять повышенное внимание проблемам устойчивости и охраны окружающей среды. Отрасль инвестирует в новые технологии с целью сократить негативное воздействие на окружающую среду, и весьма в этом преуспевает. Перевозчикам приходится соблюдать новые экологические стандарты — приводить свои суда в соответствие с новыми требованиями, что влечет за собой дополнительные затраты. В то же время сегодня участники логистической цепи предпочитают работать с компаниями, предлагающими устойчивые (зеленые) транспортные решения и достойные условия труда.

6. БОРЬБА ЗА КЛИЕНТА И НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Мы стоим на пороге технической революции, где каждый участник логистической цепи — от производителя до получателя — инвестирует и развивает новые системы для достижения более высокой эффективности. Развивается технология Blockchain, открывая новые возможности для инноваций, в том числе и в судоходной отрасли. В конечном счете, главным фактором в борьбе за клиента станет технология.

Г-н Германссон полагает, что существует необходимость в единой общей платформе и большей прозрачности в рамках всей логистической цепи, от производителя до получателя, с последующим стремлением к разработке процедур и обмену общими IT-технологиями.



FREE NOVICHKOV

КАК МЫ УЖЕ ПИСАЛИ РАНЕЕ, ПРОФСОЮЗ РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ ЗАПУСТИЛ ИНФОРМАЦИОННУЮ КАМПАНИЮ «FREE NOVICHKOV», К КОТОРОЙ ПРИСОЕДИНИЛИСЬ УЖЕ ДЕСЯТКИ МОРЯКОВ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ. ПОДДЕРЖИВАЮТ ИНФОРМАЦИОННУЮ КАМПАНИЮ И МОРЯКИ, НАХОДЯЩИЕСЯ СЕЙЧАС В РЕЙСЕ, ПРИСЫЛАЯ ФОТО НА ЭЛЕКТРОННУЮ ПОЧТУ ПРМТУ.



Напомним, с конца июня, одессит, старший помощник капитана, Андрей Новичков, снова находится в следственном изоляторе г. Тегеран. Напомним, в январе 2017 года Андрей был задержан полицией г. Бендер-Аббас по обвинению в умышленном убийстве гражданина Ирана — Бахрамипура М.Х., который выбросился за борт судна 17.01.2017 года во время его пребывания в Китайском море.

С момента обращения в августе 2017 года в Профсоюз работников морского транспорта Украины бабушки Андрея, Елены Николаевны Вирановской, ПРМТУ предоставляет ей и Андрею всевозможную помощь и поддержку. ПРМТУ незамедлительно обратился к координатору ITF в странах арабского мира Мохамеду Аррачеди и членскому профсоюзу ITF в Иране (Международный профсоюз моряков торгового флота, IMMS) — с просьбой задействовать все доступные ресурсы для установления контакта с компетентными органами в Иране с целью скорейшего разрешения дела Андрея, его освобождения

и возвращения в Украину. Профсоюзом был произведен анализ трудового контракта Андрея о работе на судне Arezoo (IMO 916578, флаг Ирана), в частности по обязательствам компании Kish Shipping Line Manning Company (Иран), предоставлялись необходимые разъяснения Посольству Украины в Иране.

Юристы ПРМТУ проанализировали документы, которые предлагались Андрею для подписания компанией. Он был проинформирован о рисках подписания таких документов, а также получал необходимые юридические консультации по другим текущим вопросам.

Необходимая помощь предоставляется и бабушке Андрея — Елене Николаевне. Так, юристами ПРМТУ были подготовлены для нее обращения к Президенту Украины, Генеральному прокурору Украины, Посольству Украины в Исламской республике Иран.

К сожалению, понятно, что дело Андрея, в большей части, носит политический характер. Следствием не были



установлены факты, свидетельствующие о совершении Андреем Новичковым преступления в отношении гражданина Ирана или о его причастности к пропаже Бахрамипура М.Х. с борта судна.

«С самой первой встречи с Профсоюзом работников морского транспорта Украины меня здесь тепло принимают, здесь слышат мою боль, поддерживают и переживают. Больше года мне помогают со стороны ПРМТУ, оказывая юридические консультации, советуют, как правильнее поступать в том или ином случае, помогают писать письма, которых я уже написала множества, обращаясь в различные инстанции, — рассказывает Елена Николаевна, бабушка Андрея Новичкова. — Я премного благодарна за все усилия, которые прикладывает Профсоюз работников морского транспорта Украины, чтобы спасти моего внука».

Одним из возможных вариантов освобождения Андрея является его обмен на гражданина Ирана, аспиранта одного из харьковских вузов, который на днях был пригово-

рен Орджоникидзеvским райсудом города Харькова к 11 годам лишения свободы за шпионаж. Между Украиной и Исламской республикой Иран есть международный договор о выдаче правонарушителей (ратифицирован Украиной 11.05.2004 года), в соответствии с которым Генеральная прокуратура Украины является органом, уполномоченным получать официальную информацию о досудебном следствии в отношении граждан Украины в Иране, а также направлять запросы о выдаче правонарушителей. Соответствующее обращение уже было направлено в адрес Генерального прокурора Украины.

Мы призываем всех присоединиться к кампании и направить свои фото в поддержку Андрея Новичкова на электронный адрес office@mtwtu.org.ua или же на страницы Профсоюза в социальных сетях.

СТРЕСС И ДИСКРИМИНАЦИЯ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ



STRESS AND DISCRIMINATION AT WORKPLACE



Профсоюз работников морского транспорта Украины и Международная организация труда организовали для моряков тренинг на тему «Снижение дискриминации на рабочем месте путем профилактики ВИЧ, стресса и гендерно обусловленного насилия».

В рамках двухдневного тренинга с презентацией о Профсоюзе выступил Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк. Он рассказал морякам о деятельности Профсоюза, приоритетах и задачах, реализованных и запланированных проектах для украинских моряков.

Данная тема вызвала бурную дискуссию среди участников тренинга, которые задали множество вопросов Олегу Григорюку о работе Профсоюза на международном и национальном уровнях, а также аспектов, касающихся защиты прав и интересов украинских моряков во время работы на судах иностранных судовладельцев.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the International Labor Organization have jointly arranged training for seafarers on "Reducing discrimination at the workplace through the prevention of HIV, stress and gender-based violence".

During the two-day training, the MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk gave presentation about the Union, spoke about its recent activities, priorities, tasks, as well as implemented and planned projects for Ukrainian seafarers. The presentation aroused a heated discussion among the training participants, who asked Oleg Grygoriuk many questions about the work of the Trade Union at the international and national levels, as well as about the aspects related to the protection of the rights and interests of Ukrainian seamen while working on the ships of foreign shipowners.



Второй день был посвящен таким важным вопросам, как: влияние стресса на человека, признаки, виды и профилактика профессионального стресса, профилактика синдрома профессионального выгорания и депрессии у моряков.

Два дня продуктивной работы остались позади, и каждый участник тренинга получил возможность пополнить свои знания относительно здоровья и благополучия.

Напомним, что недавно ПРМТУ при поддержке ИТФ выпустил специализированное медицинское пособие для моряков. В издании в максимально доступной для не медиков форме систематизированы общие сведения о неотложных состояниях здоровья моряков, которые могут случиться на борту судна, а также заболевания, наиболее частых в практике специалистов по судовой медицине. Кроме того, в пособии описана тактика оказания помощи заболевшему или травмированному члену экипажа и описаны неблагоприятные гигиенические факторы судовой деятельности и профессионально-обусловленные заболевания моряков.

Пособие было разработано ведущими специалистами в области медицины транспорта специально по заказу ПРМТУ и каждый член Профсоюза может его получить абсолютно бесплатно.

The second day was devoted to the issues like the impact of stress on a person, signs, types and prevention of occupational stress, prevention of burnout syndrome and depression among seafarers.

In addition to the two-day training, each participant was offered to supplement his knowledge on health and well-being with the newly published Union Medical Handbook for Seafarers, issued with the support of the ITF.

Written in plain language, the publication systematizes general information on the urgent health conditions of seamen that can happen on board a ship, as well as describes the diseases that shipboard medical specialists meet most frequently.

In addition, the Handbook sets out the tactics of providing assistance to a sick or injured crew member and describes the unfavorable hygienic factors of shipboard activity and occupational diseases of seafarers.

The Handbook has been developed by leading experts in the field of transport medicine and on a special order of the MTWTU. Each Trade Union member can receive it absolutely free of charge.



ЗАБОЛЕЛ НА БОРТУ: ЧТО ДЕЛАТЬ?

ХОРОШО ОБЛАДАТЬ БОГАТЫРСКИМ ЗДОРОВЬЕМ, НО ДАЖЕ В ЭТОМ СЛУЧАЕ ЧЕЛОВЕК НЕ ЗАСТРАХОВАН ОТ ТРАВМ И СЛУЧАЙНОСТЕЙ. УХОДЯ В РЕЙС, МОРЯК ДОЛЖЕН ЗНАТЬ НЕ ТОЛЬКО СВОИ ОБЯЗАННОСТИ, НО И ПРАВА, ОСОБЕННО ЭТО КАСАЕТСЯ ЛЕЧЕНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ И ТРАВМ, А ТАКЖЕ ПРАВИЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ СПИСАНИЯ ПО МЕДИЦИНСКИМ ПОКАЗАТЕЛЯМ. ОБ ЭТОМ — В РЕКОМЕНДАЦИЯХ ПРОФСОЮЗА РАБОТНИКОВ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА УКРАИНЫ.



В случае, **если моряк заболел во время своей работы** на судне, и организованное на борту лечение не принесло ожидаемого результата, вследствие чего возникла необходимость посещения медицинского учреждения, моряку необходимо незамедлительно **уведомить об этом капитана** судна и ни в коем случае не решать этот вопрос самостоятельно.

Капитан, в свою очередь, обязан сообщить об этом в компанию, которая должна организовать для заболевшего моряка посещение **медицинского учреждения в ближайшем порту захода**. Помните, что моряк не вправе самостоятельно определять, способен он продолжать работу на судне или же нуждается в незамедлительной репатриации с целью последующего лечения на родине — соответствующее предписание может дать **исключительно лечащий врач**.

В случае, если моряк самостоятельно принимает решение относительно невозможности продолжения выполнения своих обязанностей на борту судна и направляет соответствующее заявление на имя капитана с просьбой организовать его списание в ближайшее время по причине плохого самочувствия, **моряк должен быть готов самостоятельно оплатить свои репатриационные расходы**.

Таким образом, **претендовать на списание и дальнейшее лечение за счет компании** моряк может лишь в случае, **когда лечащий врач выдал письменную рекомендацию на списание**, где указал, что данный моряк является негодным к работе (Unfit for Duty).

Конечно, перед подписанием контракта моряку следует в обязательном порядке **внимательно изучить условия**



контракта и положения коллективного договора, если таковой имеется.

Контракт или договор должны содержать положения касательно списания моряка по медицинским показаниям. **Особо внимательно необходимо изучить следующие положения контракта/договора:** медицинская помощь, пособия по болезни, потеря трудоспособности и утрата жизни, репатриация/прекращение трудоустройства.

После списания с судна по медицинским показаниям, по прибытии на родину, моряку необходимо незамедлительно **обратиться к врачу, оформить справку из медицинского учреждения о временной нетрудоспо-**

собности по болезни. Форма справки произвольная, должна содержать название медицинского учреждения, паспортные данные больного, сроки амбулаторного/стационарного лечения, медицинские и трудовые рекомендации, а также получить заключение о характере болезни, кроме того, необходимо сохранять все чеки, подтверждающие расходы на лечение, чтобы позднее представить эти документы в компанию для компенсации (приобретение лекарственных средств, сопутствующих товаров, исследования). Моряку следует также дополнительно уведомить компанию или ее представителя о факте обращения в медицинское учреждение и назначенном лечении.

МЕЖРЕЙСОВАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ

Учитывая тот факт, что всегда легче **предупредить заболевание**, чем потом бороться с ним, специалисты настоятельно рекомендуют морякам проходить **межрейсовую реабилитацию** — физиопроцедуры, курс массажа, отдых в санатории, курс витаминов, прописанный после консультации с врачом, и многое другое.

Уже много лет **Профсоюз работников морского транспорта Украины и Черноморская первичная профсоюзная организация моряков** реализовывают программу частичной компенсации расходов моряка, члена Профсоюза, на санаторно-курортное лечение на территории Украины.

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ЧАСТИЧНУЮ КОМПЕНСАЦИЮ РАСХОДОВ, МОРЯКУ-ЧЛЕНУ ПРМТУ НЕОБХОДИМО ИМЕТЬ ТАКИЕ ДОКУМЕНТЫ:

- 1 Ходатайство от компании с указанием последнего контракта и срока предполагаемого очередного контракта, с указанием стажа работы в компании;
- 2 Послужная книжка моряка;
- 3 Оригинал квитанции об оплате;
- 4 Обратный талон к путевке или санаторно-курортная книжка;
- 5 Свидетельство о рождении детей до 18 лет (если вы претендуете на частичную компенсацию стоимости оздоровления ребенка);
- 6 Идентификационный номер;
- 7 Профсоюзный билет;
- 8 Гражданский паспорт.

Все документы необходимо предоставить в офис Профсоюза. Решение о частичной компенсации стоимости санаторно-курортного лечения или оздоровления принимается на заседании президиума профкома.

В случае, если моряку-члену ПРМТУ необходимо дорогостоящее лечение, он может также обратиться в Профсоюз за **материальной помощью или частичной компенсацией** понесенных на медицинские потребности расходов.

ПОДРОБНЕЕ О СОЦИАЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ПРМТУ ДЛЯ ЧЛЕНОВ ПРОФСОЮЗА, СОСТОЯЩИХ НА УЧЕТЕ В ЧППОМ, ВЫ МОЖЕТЕ УЗНАТЬ ПО ТЕЛЕФОНУ: (0482) 42 99 02 ЛИБО В ОФИСЕ ПРОФСОЮЗА ПО АДРЕСУ: Г.ОДЕССА ГАГАРИНСКОЕ ПЛАТО, 5 Б, ПОМЕЩЕНИЕ 1.

БЕРЕГИТЕ ЗДОРОВЬЕ!



ПРИСОЕДИНЯЯСЬ К ПРОФСОЮЗУ, ВЫ СТАНОВИТЕСЬ НА УРОВЕНЬ ВЫШЕ

JOIN MTWTU & LEVEL UP!

7 АВГУСТА 2018 ГОДА В АКТОВОМ ЗАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА «ОДЕССКАЯ МОРСКАЯ АКАДЕМИЯ» СОСТОЯЛОСЬ ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ ПОСТУПАЮЩИХ 1-ГО КУРСА ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ.

ON AUGUST 7, 2018, THE NATIONAL UNIVERSITY "ODESSA MARITIME ACADEMY" HOSTED A GENERAL MEETING OF NEWCOMERS.



Был объявлен приказ ректора о зачислении на бюджетную форму обучения и указан порядок дальнейших действий. Поприветствовал родителей и будущих курсантов Первый заместитель Председателя ПРМТУ Олег Григорюк.

«Профсоюз работников морского транспорта Украины является единственной морской членской организацией Международной федерации транспортников (ITF), которая, в свою очередь, объединяет порядка 18 миллионов транспортных рабочих по всему миру, — рассказал Олег Григорюк. — Наш же Профсоюз сплотил в своих рядах более 72 тысяч человек, из них более 43 тысяч человек — украинские моряки, работающие на судах иностранных судовладельцев, и 8 тысяч — курсанты и студенты морских учебных заведений Украины».

Олег Григорюк также отметил, что в НУ «ОМА» действует Первичная профсоюзная организация курсантов.

After the announcement of the Rector's decree on enrollment to the state-funded form of education, the floor was given to the MTWTU First Vice Chairman Oleg Grygoriuk, who spoke about the Union itself and its place within the international labor movement:

“The MTWTU is the only maritime trade union in our country, affiliated to the International Transport Workers' Federation, the ITF. The federation unites about 18m transport workers all over the world, among which are 72,000 our members, where over 43,000 are Ukrainian seafarers, working for foreign shipowners, and 8,000 are cadets of Ukrainian maritime educational institutions.”

Oleg Grygoriuk noted the work of the local MTWTU organization of cadets in the NU “OMA”:



«В прошлом году нам удалось изменить формат нашей работы с профкомом курсантов, вывести ее на новый, более высокий уровень. Только за ушедший год мы провели более 40 мероприятий для курсантов-членов ПРМТУ. Курсанты всегда могут обратиться в ПРМТУ со всеми своими вопросами и проблемами, здесь их выслушают и помогут».

Одной из приоритетных задач, которую сегодня ПРМТУ ставит перед собой, является создание новых рабочих мест для украинских моряков.

«И уже есть результаты этой работы. Например, благодаря усилиям ПРМТУ несколько крупных норвежских компаний пришли в Украину, были созданы сотни рабочих мест», — подчеркнул Олег Григорюк.

Поступающие и их родители имели возможность задать волнующие вопросы, а также после встречи лично пообщаться с деканами выбранных факультетов и представителями ПРМТУ. Сотни поступающих изъявили желание присоединиться к профсоюзному движению и тут же, на месте, сразу написали заявления о вступлении в ППО курсантов НУ «ОМА», которая входит в состав ПРМТУ.

“Last year we managed to change the format of our work with cadets and took it to another level. We conducted more than 40 various events for our members-cadets: training seminars and workshops with foreign experts, master-classes, contests, discos, monthly cinema screenings, etc. The cadets are always free to address the Union with their questions and issues, and we are always ready to help them.”

Among the MTWTU priority tasks today is the creation of new workplaces for Ukrainian seafarers.

“We already see the results – through the Union efforts several Norwegian shipping companies came to Ukraine with hundreds of workplaces,” Oleg Grygoriuk underlined.

After the meeting, the university newcomers and their parents could communicate with the deans of the chosen faculties and the MTWTU representatives. That day the Union received hundreds of applications for joining the local trade union organization of cadets, which is a part of the MTWTU.

МНЕНИЕ МОРЯКОВ ОБ АВТОНОМНОМ СУДОХОДСТВЕ

ОПРОС ФЕДЕРАЦИИ ПРОФСОЮЗОВ NAUTILUS

(Продолжение. Начало — «Морской» №88)

ОБУЧЕНИЕ С ПРИЦЕЛОМ НА БУДУЩЕЕ?

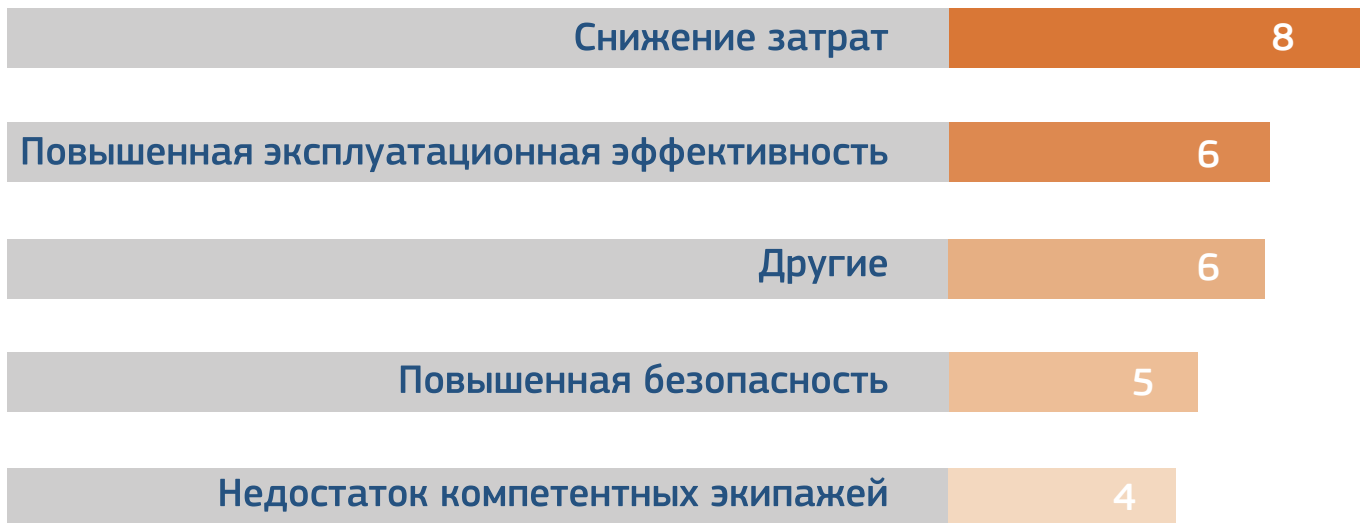
Морские специалисты, принимавшие участие в этом опросе, продемонстрировали активное желание пройти усиленную подготовку, чтобы иметь возможность в полной мере использовать преимущества, которые могут принести новые технологии. Участники опроса определили самые важные навыки в контексте повышения автоматизации — умение работать с механизмами и выполнять электро-

технические работы. Причем многие респонденты подчеркивают необходимость углубленного знания электроники и IT-систем, а также обязанность отвечать самым высоким стандартам обслуживания автоматизированных систем, которые, в свою очередь, должны работать безопасно, надежно и эффективно.

Развитие береговых центров управления флотом вызвало очень

смешанный отклик участников опроса, причем узкое большинство рассматривало их как негативный фактор. Многие участники призвали ИМО срочно разработать учебные стандарты и оперативные руководящие указания для подготовки персонала, работающего в таких центрах, и было отдано явное предпочтение тому, чтобы такой персонал составляли высококвалифицированные и опытные моряки.

Как бы вы оценили наиболее важные факторы, обуславливающие повышение автоматизации?



16% хотели бы, чтобы судно будущего не использовало системы автономной поддержки

ДАЛЬНЕЙШИЕ ДЕЙСТВИЯ?

Опрос ясно показал, что моряки расценивают тенденцию к автономизации управления как негативный фактор для безопасности мореплавания. Тем не менее, многие респонденты считают, что существуют области автоматизации, потенциально способные сделать отрасль более безопасной. Многие респонденты подчеркнули необходимость проведения соответствующего обучения кадров с целью обеспечения надлежащего уровня подготовки для работы с автоматизированными системами, а 80% участников опроса заявили, что необходимы радикальные изменения в обучении и сертификации в ответ на стремительный технологический прогресс и внедрение новых методов работы.

Являются ли необходимыми радикальные изменения в обучении и сертификации, как отражение технологических достижений на море и для лучшей подготовки моряков для работы с автоматизированными системами?



ВЫВОДЫ

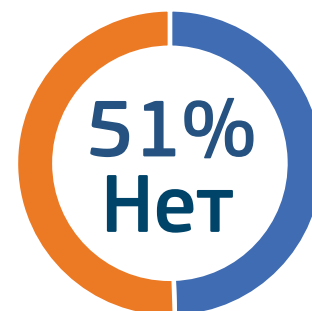
Подавляющее большинство морских специалистов считают, что автономное судходство несет угрозу гарантиям занятости, а две трети опрошенных полагают, что профсоюзы должны противостоять этому процессу. Однако опрос также показывает, что, несмотря на общее отрицательное отношение к автоматизации, 83% морских специалистов по-прежнему считают, что технологии могут улучшить качество работы в море.

Опрос показывает, что моряки не полностью противостоят автоматизации на море, но, скорее, хотят интегрироваться в существующие рабочие механизмы, а не стать жертвами тенденции дальнейшего сокращения количества членов экипажа на борту или замещения людей техникой в целом. Их взгляды на новые технологии различаются в зависимости от того, как планируется их использование: концепция полностью беспилотных судов с дистанционным управлением вызывает наибольшее сопротивление, при том, что относительно небольшое количество моряков выступают против автоматизации в какой бы то ни было форме.

Собранные данные также являются убедительным аргументом для представителей органов регулирования и директивных органов в пользу того, что они должны немедленно уделить пристальное внимание рассмотрению вопросов безопасности на море, распределению ответственности, регулирования и страхованию в переходный период, а также постоянной теме сбоев в работе оборудования, когда относительно простые проблемы, такие как поломки насосов и трубопроводов, могут привести к непредсказуемой и сложной цепочке сбоев, наряду с такими проблемами, как сбой в подаче топлива и неудовлетворительное функционирование некоторых судовых систем и оборудования.

Опрос четко свидетельствует о том, что многие профессионалы в области морских перевозок считают, что их опыт и знания до сих пор не были должным образом учтены в ходе обсуждения вопроса о развитии автономного судходства. Существуют глубокие опасения, что новые системы могут быть внедрены неправильным образом, что может оказаться весьма контрпродуктивным для безопасной и эффективной работы.

Является ли создание береговых центров управления флотом, которые будут осуществлять исчерпывающий береговой мониторинг и прокладку курса судна, правильным направлением развития?



ОДИН НА ОДИН С ДАНИИЛОМ ВЕЛИЧКО

TÊTE-À-TÊTE WITH DANIIL VELICHKO



**САМОЕ СТРАШНОЕ В МОРЕ — КОГДА
НЕТ ДОВЕРИЯ И ПОНИМАНИЯ
В КОЛЛЕКТИВЕ**

THE SCARIEST THING IN THE SEA IS LACK OF
TRUST AND UNDERSTANDING WITHIN THE CREW

Профессия моряка, уверен Даниил Величко, самая интересная и перспективная. «Быть моряком, увидеть мир — это моя детская мечта, — рассказывает Даниил. — Моя мама всегда была против моего выбора, в нашей семье никогда не было моряков. Тем не менее, я упорно шел к своей цели, достиг ее, и теперь мама мною гордится». Чтобы осуществить свою мечту детства, Даниил Величко сначала окончил Мореходное училище им. А.И. Маринеско Одесской национальной морской академии (ныне — НУ «ОМА») по специальности «Судовождение». Сегодня Даниил учится на 5 курсе Национального университета «Одесская морская академия» и успешно работает в должности третьего помощника капитана в компании V.Ships.

The profession of a seafarer, Daniil Velichko believes, is the most interesting and future-oriented one. “My childhood dream was to become a seafarer, to see the world,” Daniil says. “My mother was always against my choice, there were no seafarers in our family. Nevertheless, I persevered towards my goal, reached it, and now my mother is proud of me.”

To realize his childhood dream, Daniil Velichko in the first place graduated from the Maritime College named after O.I. Marinesko of the Odessa National Maritime Academy (now NU “OMA”) with the Navigation specialty. And today Daniil, being a fifth-year student of the National University “Odessa Maritime Academy”, successfully works as a Third Officer for the V.Ships company.

РАБОТА В МОРЕ

WORK AT SEA

- Даниил, помните впечатления Вашего первого рейса? Каким он был?

- Не самые приятные воспоминания остались, сплошной негатив. Мне казалось, что я ничего не умею, все делаю не так, у меня не получается... Но, как показала жизнь, главное не сдаваться, учиться, стремиться — и у тебя все получится. Так оно и вышло: с каждым рейсом было все интереснее и интереснее. Я ни на минуту не разочаровался в выборе профессии!

- Daniil, do you remember your first voyage? What was it like?

- It is not one of my best memories, a solid negativity. It seemed to me that there was nothing I am good at, that I did everything wrong... But, as life has shown, the main thing is not to give up, but to study, to strive and you will succeed. And it turned out this way: every further voyage was getting better and better. The chosen career has never disappointed me.

- С какими мыслями Вы уходите в рейс?

- Стрессом из-за родных людей, которые остаются здесь, на берегу.

За себя я спокоен — это мой выбор, это моя работа. Для меня самое важное, чтобы у моих близких все было хорошо.

ЗА СЕБЯ Я СПОКОЕН — ЭТО МОЙ ВЫБОР, ЭТО МОЯ РАБОТА

I AM CONFIDENT FOR MYSELF. THIS IS MY CHOICE. THIS IS MY JOB

- Какие опасности подстерегают моряков в море?

- Можно долго рассказывать о штормах и других опасных природных явлениях, но я считаю, что самое страшное в море — когда нет доверия и понимания в коллективе. Зачастую все беды от этого.

- Были моменты, когда было действительно страшно в море?

- Да, как раз во время первого рейса. В двух милях от нас проходил торнадо. Сказать вам честно? Единственное, что я тогда хотел, это домой к маме.

- А самые яркие впечатления?

- Самые яркие и запоминающиеся моменты, это, когда стоишь на вечерней вахте, судно на ходу рассекает светящиеся волны — очень красивое зрелище. Фосфорический планктон остается загадкой для многих моряков.

ТАЛИСМАНЫ И СУЕВЕРИЯ

- У Вас есть талисман на удачу? Что Вы обязательно берете с собой в рейс?

- Да, со мной в рейсе всегда Библия — она небольшого размера, детская, в картинках и на английском языке. Я верю, что она мне помогает и оберегает.

- Вы доверяете морским суевериям?

- Единственное, я уверен, что женщина на борту судна — к беде. Но, например, в то, что нельзя швартоваться в пятницу тринадцатого, как считал один наш капитан, я не верю.

МОРЯК И ПРОФСОЮЗ

- Даниил, лично Вы чувствуете защиту со стороны ПРМТУ?

- Конечно, да! Я считаю, что состоять в такой мощной организации, как наш Профсоюз, это значит быть защищенным во всем мире. Я горжусь, что я являюсь членом Профсоюза работников морского транспорта Украины. Желаю вам развития, процветания, пусть наши ряды пополняются с каждым днем!

- What thoughts are on your mind when you start a new voyage?

- Anxiety about the family who remain here, ashore. I am confident for myself, this is my choice, this is my job. For me, the most important thing is that my loved ones are fine.

- What perils await seafarers in the sea?

- Much can be said about storms and other dangerous natural hazards, but I think the scariest thing in the sea is lack of trust and understanding within the crew. Most often, that's where the troubles come from.

- Have you ever experienced any scary moments in the sea?

- Yes, that was in the first voyage. There was a tornado two miles away from us. To be honest, the only thing I wanted at that moment was to be at home with mom.

- What about your brightest impressions?

- The most vivid and memorable moments come when, standing the evening watch, you observe how the ship on the move dissects the glowing waves — really a beautiful sight to see. Phosphoric plankton remains a mystery to many seafarers.

TALISMANS AND SUPERSTITIONS

- Do you have a good-luck charm? What do you always take with you to any voyage?

- Yes, the Bible is always with me in the voyage — a small children's picture Bible in English. I believe that it helps me and protects me.

- Do you believe in any of sailors' superstitions?

- The only thing I am confident in is that a woman on board a ship is bad luck. But, for example, I do not believe that mooring on Friday the 13th is bad luck, as one of our captains thought.

SEAFARER AND TRADE UNION

- Daniil, do you personally feel protected by the MTWTU?

- Of course I do! I believe that being a part of such a powerful organization as our Union means being protected anywhere in the world. I am proud to be a member of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. I wish you development and prosperity, let our ranks grow every day!



ЯРКИЕ ЭМОЦИИ И МОРЕ ВОСТОРГА С ПРОФСОЮЗОМ

UNION BRINGS FUN AND JOY



Приглашения в аквапарк в период летних каникул семьи моряков ждут всегда с нетерпением. Профсоюз работников морского транспорта Украины вот уже много лет подряд дарит морякам-членам ПРМТУ и их семьям уникальную возможность незабываемого отдыха в аквапарке «Одесса». Тысяча человек окунулись в атмосферу настоящего летнего праздника: горки, бассейны, аниматоры и конкурсы для детей, солнце и искренние детские улыбки.

«Забота Профсоюза о семьях моряков просто неоценима, — признаются моряки, — самый лучший отдых, самые яркие праздники — все это возможно только с ПРМТУ».

During summer holidays, the Union's invitations to the Odessa Waterpark are eagerly awaited by the seafarers and their families. For many years in a row the Union invites its members to the unforgettable holiday, and this summer is no difference.

The summer festival full of fun water slides, various swimming pools, animators and competitions for children left no one emotionless. Seafarers say:

"The Union really cares about us organizing the very best activities and holidays."





ТАИНСТВЕННЫЙ МИР МОРСКОЙ СКАЗКИ

MYSTERIOUS SEA TALES

Профсоюз работников морского транспорта Украины подарил семьям моряков-членов ПРМТУ замечательный праздник, пригласив в Одесский дельфинарий «НЕМО» на новое грандиозное шоу «Единая Планета». Зрелищная шоу-программа, восхитительные номера, невероятные спецэффекты, дружелюбные дельфины и забавные ласточки никого не оставили равнодушными.

Зрители совершили путешествие в скрытые глубины океана вместе с дельфинами и другими морскими животными, побывали в самых отдаленных уголках планеты, а также узнали тайны обитателей двух стихий.

This summer the Union arranged a wonderful holiday at the Nemo Dolphinarium for its members-seafarers and their families. The guests were invited to enjoy the new spectacular show called United Planet, starring Nemo's leading artists – friendly dolphins and fun seals.

Together with sea inhabitants, the MTWTU members traveled to the ocean's hidden depths, visited the most remote corners of the planet and discovered the secrets of sea life.



МОРСКОЕ КРЕЩЕНИЕ — ПРАЗДНИК НЕПТУНА



Есть старая, добрая традиция на морских судах — всем, впервые пересекающим экватор по морю, необходимо пройти посвящение. моряки рассказывают, что это одно из самых ярких и красочных событий в судовой жизни. Морской бог Нептун со своей свитой являются на судно, где на палубе крестит моряков, впервые посетивших его владения.

Так повелось со времен хождения парусных судов, так как в Атлантике в экваториальной зоне часто бывает штиль, парусники почти не имели хода и долго ожидали попутного ветра.

Чтобы найти развлечение для экипажа, придумали праздник Нептуна.

Сегодня, много лет спустя, когда моря бороздят технически продвинутые шедевры судостроения, праздник Нептуна все же не утратил своей актуальности.

Почти на всех судах, идущих под флагами различных государств, как рядовые моряки, так и офицеры продолжают следовать древнему обряду.

Современный обряд посвящения новичков — это театральное представ-

ление. И сотни лет назад, и в настоящее время при пересечении экватора на палубах судов появляется морской владыка Нептун. И так же неукоснительно выполняется обряд крещения всех, кто переходит экватор впервые.

На каждом судне сценарии праздника разные. Но неизменно одно: владыка моря, черти, русалки, пираты, звездочет, врач. Капитан все так же должен попросить у Нептуна разрешение пройти через экватор. И тот позволяет при условии, что мореплаватели выдержат все испытания. А испытания бывают самые различные: новичков измазывают грязью, заставляют пить соленую морскую воду, купают, кидая за борт или в бассейн, или просто обливают водой, иногда моряков бреют, присваивают морские прозвища, прокалывают ухо серьгой и т. д.

В адрес нашего журнала пришло письмо от моряка, капитана Юрия Грещука, который поделился с нами фотографиями и рассказом о том, как их команда недавно отметила День Нептуна.

«Пересекали экватор в Атлантическом океане, и как же тут не вспомнить о старой, доброй традиции, — пишет Юрий. — На судне с нами шесть человек, которые впервые пересекли экватор. Это третий помощник капитана, мещмен и четверо кадетов. Провели посвящение по всем морским традициям: им пришлось выполнять различные задания, пить морскую воду, быть облитыми миксом из сырых яиц и муки. Все закончилось танцами и купанием в бассейне. Я считаю, что такие мероприятия сближают людей в коллективе».

А у вас есть интересные истории, красивые фотографии и видео из рейсов? Уверены, что да. Присылайте нам, и мы обязательно их опубликуем.

Это можно сделать по электронной почте:

morskoy@mtwtu.org.ua

либо написав нам на наших страницах в социальных сетях

www.facebook.com/MTWTU

[mtwtu_itf_ukraine](https://www.instagram.com/mtwtu_itf_ukraine)